

Emilia Aaltonen Porter

TRANSLATOR/PROOFREADER

TransLing Services



Kellosepänk. 19,
65100 Vaasa, Finland



+34 623034019



e.aaltonen00@gmail.com



06/07/1986



Vaasa, Finland

EDUCATION



ISTRAD - Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y de Traducción **Preparatory course for the certified translator exam (es-en-es)** | 2017 - 2018
Seville, Spain

C1 Certificate in Basque | 2011 - 2016
Bilbao, Basque Country

UNIVERSITY OF SUSSEX
Bachelor of Arts with Honors in Anthropology with Spanish | 2006 - 2010
UK

UNIVERSITY OF DEUSTO
Erasmus | 2008 - 2009
Bilbao, Basque Country

LANGUAGES

Finnish - native

English - native

Spanish - university level

Basque - C1

LANGUAGE PAIRS

En - Fi

Fi - En

Es - Fi

Es - En

Eus - En

Eus - Fi

SKILLS

MS Office

Word, Excel

CAT-tools

SDL Trados, MemoQ,
Memsources, Smartling

WORK EXPERIENCE



FREELANCE - TRANSLATOR AND PROOFREADER

Independent | 2011 - present

Translations of public administration, environmental, legal, media, and general texts. Translations of both formal and informal nature (more details provided upon request).

NOTABLE TRANSLATIONS

2019

Translation of the book *When the Sky Falls Down* (Fi-En), M. Andersén, Reuna Publishing.

2013

Translation of the book *Learning Transnational Learning* (Fi-En), Prof. S. Virkkala and Prof. Å. Mariussen (Eds.), Routledge.

OWN PUBLICATIONS

2018

Article: 'Spanish Terrorism' for the Finnish newspaper *Voima*

(see

<https://voima.fi/artikkeli/2018/espanjalaista-terrorismia/>).

2012

Article: 'Punching like a Girl: Embodied Violence and Resistance in the Context of Women's Self-Defense' for the International Journal of Women's Studies

(see <https://vc.bridgew.edu/jiws/vol13/iss2/5>).